

TINN interdisciplinärer Planungswettbewerb concorso di progettazione interdisciplinare  
TINNE junges museum klausen TINNE giovane museo chiusa

## MITTEILUNG / COMUNICAZIONE

Per facilitare la consegna delle istanze di partecipazione l'ufficio di coordinamento nei giorni 19., 20. e 21.04 è aperto anche il pomeriggio dalle ore 14:00 alle ore 18:00 e il giorno 22.04 con orario continuato dalle ore 8:00 alle ore 23.59.

Um die Abgabe der Teilnahmeanträge zu erleichtern bleibt das Koordinationsbüro in den Tagen 19., 20., und 21.04 auch am Nachmittag von 14:00 Uhr bis 18:00 Uhr geöffnet und am 22.04 durchgehend von 8:00 Uhr bis 23.59 Uhr.

## RÜCKFRAGEN Teil 1 (bis 20.03 eingelangt) / RICHIESTA CHIARIMENTI parte 1 (pervenute fino al 20.03)

domanda	risposta	Frage	Antwort
1 Nel 2016 gli architetti Hellweger e Angonese hanno elaborato uno studio per il museo. E' possibile mettere questo a disposizione di tutti i concorrenti ?	Il progetto Hellweger/Angonese non fa parte della documentazione del concorso, fa parte del processo di sviluppo dell'opera ed è in questo senso visionabile sul sito internet dell'ente banditore alla rubrica TINNE MUSEO	<b>2016 wurde von den Architekten Hellweger und Angonese eine Studie zum Museum erstellt. Ist es möglich diese allen Teilnehmern zur Verfügung zu stellen?</b>	Das Projekt Hellweger/Angonese ist nicht Teil der Wettbewerbsunterlagen, es ist Teil des Entwicklungsprozesses für das Bauvorhaben und ist in diesem Sinne auf der Internetseite des Auslobers unter TINNE MUSEUM einsehbar.
2 <b>Bando di concorso:</b> - cosa si intende per concorso di progettazione interdisciplinare, ci sono dei criteri particolari? Quali? <b>Istanza di partecipazione:</b> - cosa si intende per "prestazioni non protette", esempio di prestazione nell'ambito del progetto  - si può partecipare come raggruppamento temporaneo non ancora costituito?	progettazione interdisciplinare vuol dire progettazione che coinvolge più discipline (nel presente caso: architettura, arte, design...)  il contributo dell'artista o designer o ... per la progettazione si configura come "prestazione non protetta", se l'artista o designer o ... non è abilitato a eseguire una "prestazione protetta"  si, vedi pagina 15 del disciplinare	<b>Wettbewerbsauslobung:</b> was versteht man unter interdisziplinärem Planungswettbewerb, gibt es besondere Kriterien? Welche? <b>Teilnahmeantrag:</b> was versteht man unter "nicht geschützten Leistungen", Beispiel einer Leistung im Bereich der Planung  kann man als noch nicht gebildete Bietergemeinschaft teilnehmen?	interdisziplinäre Planung bedeutet eine Planung die mehrere Disziplinen umfasst (im vorliegenden Fall: Architektur, Kunst, Design...)  die Leistungen die ein Künstler oder Designer oder ... zur Planung beiträgt, stellt sich als "nicht geschützte Leistung" dar, wenn der Künstler oder Designer oder... nicht befähigt ist eine "geschützte Leistung" auszuführen ja, siehe Seite 15 der Auslobung
3 Vorremmo candidarci assieme a uno studio di arte, architettura e paesaggistica francese. Mio fratello, che è paesaggista, ancora non ha il timbro. Dunque la mia domanda è se posso io, quale pianificatore iscritto presso l'Ordine degli architetti, firmare il settore paesaggistica. Visto che progettazione del territorio non equivale a architettura del territorio e fa parte della pianificazione, io direi di sì. Ho consultato varie fonti, ma purtroppo nessuno mi ha potuto dare risposta precisa in merito.	In Italia è il DPR 328/2001 a definire all'articolo 16 comma 2 e 3 le competenze della pianificazione territoriale rispettivamente della paesaggistica; non c'è una netta destinazione, l'elaborazione di piani paesaggistici ricade sia nella competenza del pianificatore che in quella del paesaggista. Dunque sono accettati entrambi i titoli.	<b>Wir möchten uns mit einem Französischen Kunst- / Architektur- und Landschaftsplanungsbüro bewerben. Mein Bruder, welcher Landschaftsarchitekt ist, hat jedoch noch nicht den Stempel. Nun wäre meine Frage ob ich, als eingetragener Raumplaner in der Architektenkammer, den Bereich Landschaftsplanung unterschreiben darf. Da Landschaftsplanung nicht gleich Landschaftsarchitektur ist und auch Teil der Raumplanung, würde ich persönlich mit Ja antworten. Leider habe ich verschiedenste Quellen versucht und niemand konnte mir eine genaue Auskunft darüber geben.</b>	In Italien definiert das Dekret DPR 328/2001 im Artikel 16 Absätze 2 und 3 die Kompetenzen von Raumplanern (pianificazione territoriale) bzw. Landschaftsplanern (paesaggistica); die Abgrenzung ist fließend, die Erarbeitung von Landschaftsplänen fällt in die Kompetenz sowohl des Raumplaners wie des Landschaftsplaners. Es werden also beide Titel zugelassen.

## RÜCKFRAGEN Teil 2 (bis 31.03 eingelangt) / RICHIESTA CHIARIMENTI parte 2 (pervenute fino al 31.03)

domanda	risposta	Frage	Antwort
4 <b>Nel caso di raggruppamento temporaneo (da costituire) l'architetto paesaggista è una prestazione protetta.</b> <b>Nel caso volessimo avvalerci di un paesaggista estero non iscritto a nessun albo, come dovremmo comportarci?</b> <b>Risulta nell'elenco delle prestazioni non protette?</b>	La prestazione paesaggistica deve essere eseguita da una persona abilitata, vedi istanza di partecipazione. L'abilitazione dipende dalle norme dello stato di appartenenza della persona che esegue la prestazione. Deve essere garantita l'abilitazione a esercitare questa professione in Italia. Vedi pagina 16, 17 del disciplinare.  <b>Spiegazione per quanto riguarda "prestazioni protette"</b> <b>Nell'istanza di partecipazione ci sono 4 campi nei quali vanno inserite le persone che eseguono per il partecipante le prestazioni protette: architettura, paesaggistica, progettazione generale, arredamento. Vanno inserite persone abilitate a esercitare queste prestazioni, secondo le norme del loro paese di appartenenza. Serve anche l'autorizzazione (tramite accordi internazionali - vedi disciplinare pagina 16, 17) di potere esercitare queste prestazioni in Italia - cioè di essere abilitati a firmare un progetto e consegnarlo agli uffici competenti locali. La parte arredamento può essere esercitata da chi esercita l'architettura. Con progettazione generale si intende quella persona che coordina le varie discipline e che coordinerà anche i settori da affidare separatamente quale statica, impiantistica, sicurezza ecc. Questa attività dovrebbe eseguirla chi esegue l'architettura. Per quanto riguarda la paesaggistica vedi risposta alle domande 3, 4, aggiungendo che prima dell'entrata in vigore del DPR 328/2001 esisteva solo la figura dell'architetto e che dunque la paesaggistica rientrava nelle competenze dell'architetto. Il DPR 328/2011 ha introdotto nuove specializzazioni ma ha anche riconfermato le competenze dell'architetto in vigore.</b>	Im Falle einer (zu bildenden) Bietergemeinschaft ist der Landschaftsplaner eine geschützte Leistung. Sollten wir einen Landschaftsplaner aus dem Ausland beziehen, der in keinem Album eingetragen ist, wie müssen wir uns da verhalten? gehört er dann zur Liste der nicht geschützten Leistungen?	Die Leistung Landschaftsplanung muss von einer befähigten Person ausgeübt werden, siehe Teilnahmeantrag. Die Befähigung hängt vom jeweiligen Heimatstaat jener Person ab, die diese Leistung ausführt. Es muss eine Ermächtigung zur Ausübung dieses Berufes in Italien gegeben sein. Siehe Seite 16, 17 des Auslobungstextes.  <b>Erläuterung zum Thema "geschützte Leistungen"</b> <b>Im Teilnahmeantrag gibt es 4 Felder in denen jene Personen einzutragen sind, die für den Teilnehmer die geschützten Leistungen ausführen: Architektur, Landschaftsplanung, Generalplanung, Einrichtung. Es müssen Personen eingetragen werden, die über die Befähigung verfügen diese Tätigkeiten auszuüben, gemäß den Bestimmungen ihres Heimatlandes. Es muss auch die Ermächtigung gegeben sein (über internationale Abkommen - siehe Auslobung Seite 16,17), diese Tätigkeiten auch in Italien ausüben zu dürfen - d.h. dass sie berechtigt sind, ein Projekt zu unterzeichnen und dieses bei der lokalen Behörde einzureichen. Der Bereich Einrichtung kann von der Person abgedeckt werden, die den Bereich Architektur abdeckt. Mit Generalplaner ist jene Person gemeint, die die unterschiedlichen Disziplinen koordiniert und die später auch die Koordination der getrennt zu vergebenden Fachbereiche wie Statik, Anlagenplanung, Sicherheit usw. übernimmt. Diese Tätigkeit wird sinnvollerweise von jener Person abgedeckt, die die Architektur abdeckt. Zum Bereich Landschaftsplanung siehe Antwort zu Fragen 3, 4, wobei hinzuzufügen ist, dass vor Inkrafttreten des DPR 328/2001 es nur die Figur des Architekten gegeben hat und somit Landschaftsplanung Teil der Kompetenz des Architekten war. Das DPR 328/2001 hat zusätzliche Spezialisierungen eingeführt, hat aber auch die bisherigen Kompetenzen des Architekten bestätigt.</b>
5 <b>siamo un gruppo interdisciplinare di progettazione che da tempo partecipa a concorsi relativi alle progettazioni architettoniche, artistiche e di design. Ognuno ha la propria attività ma ci presentiamo come collettivo quando i concorsi lo richiedono. Non abbiamo una forma societaria unitaria e volevamo capire se questo è necessario per la partecipazione al Concorso di Tinne.</b>	Il disciplinare di concorso a pagina 14 ammette 3 possibilità di partecipazione, <b>a condizione che sempre sia presente un collettivo</b> , che poi va identificato come tale nell'istanza di partecipazione: come collettivo (se questo già comprende tutte le discipline e abilitazioni richieste), come collettivo ampliato (se il collettivo deve essere ampliato per integrare discipline o abilitazioni mancanti) o come raggruppamento (se il collettivo si riunisce in gruppo con diverse attività che ricoprono diverse discipline e abilitazioni). Poi a pagina 15 il disciplinare dice "la formazione della persona giuridica ... può avvenire dopo la fase del concorso allo scopo dell'incarico successivo". Dunque non serve la forma societaria per la partecipazione al concorso ma solo la dichiarazione di intento di costituire la forma societaria in caso di successivo incarico. Questa dichiarazione avviene in automatico compilando e consegnando l'istanza di partecipazione che comprende al quadro B questa dichiarazione. Attenzione: in caso di raggruppamento serve il/la giovane tecnico.	wir sind eine interdisziplinäre Planungsgruppe die seit geraumer Zeit an Wettbewerben für Architektur, Kunst und Design teilnimmt. Jeder hat seine eigene Tätigkeit, wir präsentieren uns aber als Kollektiv sobald die Wettbewerbe das erfordern. Wir haben keine einheitliche Gesellschaftsform und wollten verstehen ob das erforderlich ist für die Teilnahme am Wettbewerb Tinne.	Die Wettbewerbsauslobung lässt auf Seite 14 drei Möglichkeiten der Teilnahme zu, <b>wobei immer ein Kollektiv beteiligt sein muss</b> , das dann im Teilnahmeantrag als solches identifiziert werden muss: als Kollektiv (wenn dieses bereits alle geforderten Disziplinen und Befähigungen umfasst), als erweitertes Kollektiv (wenn das Kollektiv um bestimmte Disziplinen oder Befähigungen erweitert werden muss) oder als Bietergemeinschaft (wenn sich das Kollektiv mit anderen Tätigen zu einer Gruppe zusammenschließt, die verschiedene Disziplinen und Befähigungen abdecken). Dann besagt die Wettbewerbsauslobung auf Seite 15 "Die Bildung der juristischen Person... kann nach dem Wettbewerb zum Zwecke des nachfolgenden Auftrages erfolgen". Also ist die Gesellschaftsform nicht erforderlich für die Teilnahme am Wettbewerb, sondern nur die Absichtserklärung zur Bildung der Gesellschaftsform im Falle eines nachfolgenden Auftrages. Diese Erklärung erfolgt automatisch mittels Ausfüllen und Abgeben des Teilnahmeantrages, im Abschnitt B ist diese Erklärung enthalten. Achtung: im Falle einer Bietergemeinschaft braucht es den/die junge/n Techniker*in.
6 Per quanto riguarda la definizione di "collettivo" A pagina 14 del disciplinare sta scritto "Questo può essere il collettivo [...] e il collettivo sia una persona giuridica". Di seguito non viene più spiegato se nel raggruppamento il collettivo deve essere (già) una persona giuridica. Possono membri di un collettivo che provatamente collabora da tempo ma fino ad oggi non è forma giuridica, partecipare in un raggruppamento?  Del collettivo ampliato sta scritto: "[...] riuniscono e formano una persona giuridica, che soddisfa le condizioni sopra citate." Di quali condizioni citate si tratta? (quelle del capoverso prima relative al collettivo o due capoversi prima relative all'abilitazione per le professioni protette)	Secondo la definizione del Codice un raggruppamento è una riunione di persone giuridiche già esistenti (ditte esistenti). La formazione del raggruppamento dovrebbe dunque avvenire in due step: prima le persone costituiscono il collettivo, poi il collettivo costituisce il raggruppamento con altre ditte. Ai sensi del disciplinare di concorso pagina 15 queste operazioni formali li esegue solo il vincitore/la vincitrice, concluso il concorso, per l'affidamento dell'incarico successivo.  La forma del "collettivo ampliato" consente a persone che collaborano in collettivo in forma libera, ma che non soddisfano tutte le condizioni = non sono in possesso di tutte le competenze richieste, di integrare nel collettivo altre persone che sono in possesso delle competenze mancanti (e poi di costituire questo "collettivo ampliato" in caso del successivo incarico)	<b>Bezüglich der Definition „Kollektiv“</b> <b>Auf Seite 14 der Auslobung steht: „Das ist entweder das Kollektiv [...] und das Kollektiv eine juristische Person ist“. Später wird nicht mehr genauer geklärt ob bei der Bietergemeinschaft das Kollektiv auch (bereits) eine juristische Person sein muss. Können Mitglieder eins Kollektivs, das seit längerem nachweislich zusammenarbeitet aber rechtlich bisher keine juristische Person bildet, in einer Bietergemeinschaft teilnehmen?</b>  <b>Unter erweitertes Kollektiv steht: „[...] zusammenschließen, die die obengenannten Bedingungen erfüllt.“ Welche oben genannten Bedingungen sind gemeint? (Die im Absatz darüber bezüglich des Kollektivs oder zwei Absätze darüber bezüglich der Befähigung für die geschützten Berufe)</b>	Laut Definition des Kodex ist eine Bietergemeinschaft der Zusammenschluß von bereits bestehenden juristischen Personen (bestehenden Unternehmen). Die Bildung der Bietergemeinschaft müsste demnach in zwei Schritten erfolgen: zuerst bilden die Personen das Kollektiv, dann bildet das Kollektiv mit andern Unternehmen die Bietergemeinschaft. Gemäß Wettbewerbsauslobung Seite 15 sind diese formalen Schritte erst nach Abschluss des Wettbewerbes von dem/der Sieger*in zum Zwecke des nachfolgenden Auftrages zu erledigen. Die Form des "erweiterten Kollektivs" bietet die Möglichkeit dass Personen, die in loser Form als Kollektiv zusammenarbeiten aber nicht alle Bedingungen erfüllen = alle geforderten Kompetenzen aufweisen, andere Personen, die die fehlenden Kompetenzen abdecken, ins Kollektiv aufnehmen (und dieses "erweiterte Kollektiv" dann im Falle des nachfolgenden Auftrages formal bilden).

<p><b>7 FASE DI PRESELEZIONE</b></p> <p><i>La domanda di preselezione deve essere presentata in forma anonima? Se sì, qual è il protocollo per mantenere l'anonimato?</i></p> <p><i>È possibile stampare la Relazione di 5 pagine su fronte/retro?</i></p> <p><i>È possibile presentare più di 1 progetto di riferimento?</i></p> <p><i>Una copertina conta come una delle cinque pagine della Relazione?</i></p> <p><i>È possibile collaborare con un architetto esecutivo locale? Questo accordo deve essere dichiarato durante il processo di preselezione?</i></p> <p><i>Quali sono le ragioni per cui il progetto iniziale di Angonese &amp; Hellweger non è stato portato avanti?</i></p> <p><i>Verrà condivisa la lista definitiva e i CV dei membri della giuria e dell'ente premiante?</i></p> <p><i>È stato già selezionato un curatore o team di curatori per il Tinne Giovane Museo Chiusa?</i></p> <p><i>Come sarà reso disponibile il Codice dei regolamenti? Potete indicare una fonte online ufficiale? Esite una versione in inglese?</i></p>	<p>No, la presentazione di un progetto di referenza non è possibile in forma anonima</p> <p>No</p> <p>No</p> <p>No, se effettivamente si tratta di una copertina, non di un ampliamento delle pagine / del testo</p> <p>Se l'architetto locale avrà un ruolo responsabile nello svolgimento del successivo incarico, deve essere indicato nell'istanza di partecipazione</p> <p>Il compito del progetto Angonese &amp; Hellweger era solo verificare il possibile programma degli spazi e l'ageduatezza del sito</p> <p>Si, ma ovviamente non prima della consegna degli elaborati</p> <p>Il team di curatori/curatrici del progetto museale (vedi TINNE concept book) segue il concorso e la fase di realizzazione; direzione e team del museo verranno investiti per tempo</p> <p>Se per "Codice dei regolamenti" si intende il Codice dei contratti Dleg 50/2016 questo è sacrificabile in tedesco e italiano dal sito <a href="https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/?pagina=normativaGenerale&amp;hmac=1c9882da53ce06c8037e4e58f7314cb6&amp;locale=de">https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/?pagina=normativaGenerale&amp;hmac=1c9882da53ce06c8037e4e58f7314cb6&amp;locale=de</a> DE</p>	<p>AUSWAHLPHASE</p> <p>Muss der Antrag für die Auswahl anonym abgegeben werden? Wenn ja, welches ist das Protokoll um die Anonymität zu wahren?</p> <p>Können die 5 Seiten des Berichts vorne und hinten bedruckt werden?</p> <p>Ist es möglich mehr als 1 Referenzprojekt abzugeben?</p> <p>Zählt ein Deckblatt wie eine der 5 Seiten des Berichtes?</p> <p>Ist es möglich mit einem lokalen Architekten zusammenzuarbeiten? Muss diese Abmachung bereits im Prozess der Vorauswahl erklärt werden?</p> <p>Welches sind die Gründe dafür, dass das anfängliche Projekt Angonese &amp; Hellweger nicht weitergeführt wurde?</p> <p>Wird die definitive Liste und die CVs der Mitglieder des Preisgerichts und des prämierenden Amtes bekannt gegeben ?</p> <p>Wurde schon ein Kurator oder ein Kuratorenteam für das Tinne Junges Museum Klausen ausgewählt?</p> <p>Wie wird der Kodex der Vorschriften zur Verfügung gestellt? Gibt es eine offizielle online Quelle? Gibt es eine englische Version?</p>	<p>Nein, die Abgabe eines Referenzprojektes ist in anonymer Form nicht möglich</p> <p>Nein</p> <p>Nein</p> <p>Nein, sofern es sich um ein Deckblatt handelt und nicht um eine Erweiterung der Seiten / des Textes</p> <p>Wenn der lokale Architekt eine verantwortliche Rolle im nachfolgenden Auftrag übernimmt, muss er im Teilnahmeantrag genannt werden</p> <p>Aufgabe des Projektes Angonese &amp; Hellweger war ausschließlich ein mögliches Raumprogramm und die Angemessenheit des Bauplatzes zu prüfen</p> <p>Ja, aber nicht vor Abgabe der Unterlagen</p> <p>Das Kurator*innen-Team des Museumsprojektes (siehe TINNE Konzeptbuch) begleitet Wettbewerb und Realisierungsphase; Direktion und Museumsteam sollen zu gegebenem Zeitpunkt ausgeschrieben werden.</p> <p>Wenn mit "Kodex der Vorschriften" der Kodex der Verträge GvD 50/2016 gemeint ist, dann kann dieser in deutscher und italienischer Sprache unter <a href="https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/?pagina=normativaGenerale&amp;hmac=1c9882da53ce06c8037e4e58f7314cb6&amp;locale=de">https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/?pagina=normativaGenerale&amp;hmac=1c9882da53ce06c8037e4e58f7314cb6&amp;locale=de</a> DE heruntergeladen werden</p>
<p><b>FASE DI CONCORSO</b></p> <p><i>È previsto che la collezione cresca nei prossimi anni o il museo sarà riservato esclusivamente alla collezione attuale?</i></p> <p><i>Sarà resa disponibile una ricognizione degli alberi esistenti sul sito (specie, localizzazione, dimensioni)?</i></p> <p><i>I requisiti per il restauro del Giardino di Cappuccini saranno resi disponibili durante il concorso?</i></p> <p><i>È possibile prevedere un seminterrato nella zona H2 diicoli idraulici? Se sì, a che profondità?</i></p> <p><i>Esiste un rilievo geotecnico del sito? Se sì, il rapporto è disponibile?</i></p> <p><i>Quali sono le condizioni ambientali da garantire negli spazi espositivi (PH, temperatura)?</i></p> <p><i>È possibile prevedere fonti di illuminazione naturale negli spazi espositivi (finestre, lucernari)?</i></p> <p><i>Il coefficiente tra l'area lorda (2.300 m²) e l'area netta (2.000 m²) sembra ambizioso: potete chiarire nello specifico cosa è incluso nell'area lorda oltre all'area netta?</i></p> <p><i>È possibile derogare a tutti i regolamenti edilizi di cui all'Articolo 32 Zona per attrezzature collettive?</i></p> <p><i>È necessaria una banchina di carico rialzata?</i></p> <p><i>Il budget di 7,8 milioni include i costi di progettazione per il progetto?</i></p> <p><i>Il budget è fisso?</i></p> <p><b>INCARICO E SUCCESSIVE FASI PROGETTUALI</b></p> <p><i>Il team vincitore può suggerire ingegneri e consulenti? Qual è il processo di verifica per i consulenti?</i></p> <p><i>Qual è il processo per la stima dei costi durante le fasi di progettazione?</i></p> <p><i>È stato preparato un cronoprogramma fino alla data di apertura del Museo?</i></p> <p><i>È previsto un processo di coinvolgimento della comunità residente durante le fasi di progettazione?</i></p> <p><i>Dopo il completamento del museo, come saranno coinvolti gli artisti contemporanei nel programma del Tinne Giovane Museo Chiusa?</i></p> <p><i>Quali sono le condizioni economiche previste per il compenso del team di progettazione?</i></p> <p><b>FASE DI COSTRUZIONE</b></p> <p><i>È stato selezionato un contraente generale (GC)?</i></p>	<p>Il TINNE giovane museo chiusa si definisce attività museale, che in continuazione amplierà la propria collezione</p> <p>Tema da approfondire in sede di colloquio, per quanto riguarda la localizzazione vedi rilievo</p> <p>Tema da approfondire in sede di colloquio</p> <p>La normativa sulle zone di pericolo non entra in merito a costruzioni sotto terra, comunque non li vieta. Piuttosto bisogna tenere conto dei vincoli archeologici</p> <p>No</p> <p>Da approfondire in sede di progettazione esecutiva</p> <p>Si</p> <p>I valori lordi sia in superficie che in altezza sono valori stimati per calcolare l'importo dell'opera con un certo margine, il progetto va sviluppato sulla base delle superfici nette</p> <p>Si, ma meno si deroga meglio è</p> <p>No</p> <p>No</p> <p>Si spera di poter rispettare il budget</p> <p>Dipende dal metodo scelto per l'affidamento dei servizi specialistici, vedi pagine 11, 12 e 37 del disciplinare</p> <p>Vale la norma specifica, Dleg 50/2016, DPR 207/2010, DM 17.06.2016, DGP 1308/2014</p> <p>Si</p> <p>Sono già stati svolti due ampi processi di partecipazione pubblica (vedi TINNE concept book). L'ente banditore si rende disponibile a eventuali ulteriori idee partecipative nella realizzazione del progetto museale TINNE</p> <p>Il concetto museale TINNE prevede "formati artistici specifici" (p.es Salon, Koester-Atelier... vedi TINNE concept book), da definire in fase di realizzazione</p> <p>Vedi disciplinare di concorso pagina 37 e.s.</p> <p>Siamo in fase di progettazione</p>	<p>WETTBEWERBSPHASE</p> <p>Ist vorgesehen, dass die Sammlung in den folgenden Jahren wachsen wird oder bleibt das Museum ausschließlich für die bestehende Sammlung reserviert?</p> <p>Wird eine Erhebung des Baubestandes am Areal zur Verfügung gestellt (Art, Lokalisierung, Dimensionen)?</p> <p>Werden die Anforderungen an die Restaurierung des Kapuziner Gartens während des Wettbewerbes zur Verfügung gestellt?</p> <p>Ist es möglich in der hydraulischen Gefahrenzone H2 ein Halbuntergeschoss vorzusehen? Wenn ja bis zu welcher Tiefe?</p> <p>Gibt es eine geotechnische Aufnahme des Areals? Wenn ja, ist diese verfügbar?</p> <p>Welche raumklimatischen Bedingungen müssen in den Ausstellungsräumen garantiert werden (PH, Temperatur)?</p> <p>Is es möglich in den Ausstellungsräumen natürliche Belichtungsquellen vorzusehen (Fenster, Oberlicher)?</p> <p>Der Koeffizient zwischen Bruttofläche (2300 m2) und Nettofläche (2000 m2) scheint ehrgeizig zu sein: können sie im Detail erklären, was in der Bruttofläche über die Nettofläche hinaus enthalten ist?</p> <p>Ist es möglich von allen Bauvorschriften laut Artikel 32 Zone für öffentliche Einrichtungen abzuweichen?</p> <p>Ist eine erhöhte Ladebühne erforderlich?</p> <p>Beinhaltet das Budget von 7,8 Millionen die Planungskosten für das Projekt?</p> <p>Ist das Budget fix?</p> <p>AUFTRAG UND NACHFOLGENDE PLANUNGSPHASEN</p> <p>Kann das Siegerteam Ingenieure und Berater empfehlen? Welches ist der Prozess für die Überprüfung der Berater?</p> <p>Welches ist der Prozess zur Schätzung der Baukosten während der Planungsphasen?</p> <p>Wurde ein Terminplan bis zum Eröffnungsdatum des Museums erarbeitet?</p> <p>Ist ein Bürgerbeteiligungsprozess während der Planungsphasen vorgesehen?</p> <p>Wie werden nach Fertigstellung des Museums die zeitgenössischen Künstler in das Programm des Tinne Junges Museum Klausen einbezogen?</p> <p>Welches sind die wirtschaftlichen, für die Vergütung des Planungsteams vorgesehenen Bedingungen?</p> <p>BAUPHASE</p> <p>Wurde ein Generalunternehmen (GC) ausgewählt?</p>	<p>Das TINNE junges museum klausen versteht sich als Museumsbetrieb, der seine Sammlung laufend erweitern wird</p> <p>Im Rahmen des Kolloquiums zu vertiefen, was die Lokalisierung betrifft, siehe Vermessung</p> <p>Im Rahmen des Kolloquiums zu vertiefen</p> <p>Die Bestimmung zu den Gefahrenzonen geht nicht auf unterirdische Bauten ein, auf jeden Fall sind diese nicht verboten. Vielmehr sind hierzu die archäologischen Vorschriften zu beachten</p> <p>Im Ausführungsprojekt zu vertiefen</p> <p>Ja</p> <p>Die Bruttowerte, sei es was die Flächen betrifft, wie die Höhen, sind geschätzte Werte um den Betrag des Bauvorhabens mit einem gewissen Spielraum zu berechnen. Das Projekt muss anhand der Nettowerte entwickelt werden.</p> <p>Ja, aber je weniger man abweicht umso besser</p> <p>Nein</p> <p>Nein</p> <p>Man hofft, das Budget einhalten zu können</p> <p>Das hängt von der gewählten Art der Beauftragung der Fachbereiche ab, siehe Seiten 11, 12 und 37 der Auslobung</p> <p>Es gilt die spezifische Norm, GvD 20/2016, DPR 207/2010, MD 17.06.2016, BLR 1308/2014</p> <p>Ja</p> <p>Es wurden bereits zwei umfangreiche Bürger*innen-Beteiligungsprozesse durchgeführt (siehe TINNE Konzeptbuch). Eventuellen weiteren Beteiligungsideen zur Realisierung des TINNE-Museumsprojektes steht der Auslober grundsätzlich aufgeschlossen gegenüber.</p> <p>Das TINNE Museumskonzept sieht "Sonderprojekte Kunst" vor (z.B. Salon, Koester-Atelier..., siehe TINNE Konzeptbuch), die im Zuge des Realisierungs definiert werden.</p> <p>Siehe Wettbewerbsauslobung Seite 37 ff.</p> <p>Wir befinden uns in der Planungsphase</p>

### RÜCKFRAGEN Teil 3 (bis 04.04 eingelangt) / RICHIESTA CHIARIMENTI parte 3 (pervenute fino al 04.04)

domanda	risposta	Frage	Antwort
<p><b>8</b> <i>in merito al progetto di referenza si vuole chiedere se la paternità artistica deve essere attribuita al gruppo partecipante al concorso, ovvero se è possibile presentarsi con un progetto per i quali si hanno solo i diritti sul progetto esecutivo, ma non sul concept e sul progetto definitivo.</i></p>	<p>La selezione dei partecipanti punta a ideatori, meno a esecutori. Dunque il progetto di referenza deve essere stato ideato dal collettivo (rispettivamente dal partecipante).</p>	<p>Bezüglich des Referenzprojektes möchte man fragen, ob die künstlerische Urheberschaft bei der am Wettbewerb teilnehmenden Gruppe liegen muss, oder ob es möglich ist, sich mit einem Projekt zu präsentieren, für welches man die Rechte über das Ausführungsprojekt verfügt, aber nicht über das Konzept und das endgültige Projekt.</p>	<p>Die Auswahl der Teilnehmer zielt auf Ideengeber, weniger auf Ausführende. Das Referenzprojekt muss also vom Kollektiv (bzw. vom Teilnehmer) entwickelt worden sein.</p>
<p><b>9</b> <i>1- Confermate che la fase di preselezione non è anonima? Quale intestazione dovrà avere la busta da consegnare? Ci dovrà essere come mittente il nome di un rappresentante?</i></p> <p><i>2- Nella relazione di 5 pagine contenuta nella Busta A è possibile inserire delle immagini?</i></p> <p><i>3- Cosa si intende per collettivo artistico e per collettivo di architettura? Uno studio di architettura può essere inteso come collettivo di architettura?</i></p> <p><i>4- Cosa si intende per prestazioni protette e non protette?</i></p> <p><i>5- Il progetto di referenza deve essere un progetto realizzato da tutte le figure coinvolte nel raggruppamento o anche solo dal collettivo?</i></p> <p><i>6- Il supporto informatico potrà essere una chiavetta USB? Il supporto informatico dovrà essere firmato digitalmente?</i></p>	<p>La preselezione non è anonima; è utile, ma non indispensabile che sulla busta ci sia l'intestazione CONCORSO DI PROGETTAZIONE TINNE - BUSTA A e il nome del collettivo</p> <p>Meglio solo testo per evitare che attraverso immagini venga presentato più di un progetto di referenza</p> <p>Il disciplinare di concorso a pagina 13/14 spiega cosa si intende per collettivo. Uno studio di architettura che soddisfa le condizioni ivi indicate può essere inteso come collettivo di architettura.</p> <p>Vedi spiegazione sopra dopo la domanda 4</p> <p>Il progetto di referenza deve essere un progetto almeno del collettivo.</p> <p>Va bene una chiavetta USB, non serve la firma digitale</p>	<p>1 Bestätigen sie, dass die Vorauswahlphase nicht anonym ist? Welche Aufschrift muss der abzugebende Umschlag tragen? Muss als Absender der Name eines Vertreters aufscheinen?</p> <p>2 Ist es möglich im fünfseitigen Bericht des Umschlages A Abbildungen einzufügen?</p> <p>3 Was versteht man unter Künstlerkollektiv und Architekturkollektiv? Kann ein Architekturbüro als Architekturkollektiv verstanden werden?</p> <p>4 Was versteht man unter geschützten und nicht geschützten Leistungen?</p> <p>5 Muss das Referenzprojekt von allen beteiligten Figuren realisiert worden sein oder auch nur vom Kollektiv?</p> <p>6 Kann der Datenträger auch ein USB Stick sein? Muss der Datenträger digital unterzeichnet sein?</p>	<p>Die Vorauswahl ist nicht anonym; es ist hilfreich aber nicht unentbehrlich wenn auf dem Umschlag die Aufschrift PLANUNGSWETTBERWERB TINNE - UMSCHLAG A und der Name des Kollektivs aufscheinen.</p> <p>Besser nur Text, um zu vermeiden, dass über Abbildungen mehr als ein Referenzprojekt präsentiert wird.</p> <p>Die Wettbewerbsauslobung erklärt auf Seite 13/14 was mit Kollektiv gemeint ist. Ein Architekturbüro, das die dort angeführten Bedingungen erfüllt, kann als Architekturkollektiv verstanden werden.</p> <p>Siehe Erläuterung oben nach Frage 4</p> <p>Das Referenzprojekt muss ein Projekt mindestens des Kollektivs sein.</p> <p>Ein USB Stick geht gut, digitale Unterschrift ist nicht erforderlich.</p>

10	<p>- nell'istanza di partecipazione a pagina 2 viene richiesto nome e forma giuridica del collettivo: in caso di raggruppamento, visto che la forma giuridica del collettivo può avvenire dopo la fase del concorso, vanno inseriti nome e forma giuridica del progettista generale o altro?</p> <p>- il progetto di referenza deve presentare una breve descrizione con indicazioni relative agli autori (max. 3 pagine A4): cosa si intende di preciso con questa richiesta? Deve essere presentato anche il progetto oltre agli autori?</p> <p>- le prestazioni richieste in fase di preselezione (relazione A4, tavola A1 con breve descrizione A4 e supporto informatico) dovranno riportare qualche particolare dicitura (es: "Concorso di progettazione Tinne")?</p> <p>- il plico chiuso contenente le prestazioni richieste per la 1ª fase deve riportare qualche particolare dicitura (es: "Concorso di progettazione Tinne")?</p>	<p>visto che anche in un raggruppamento deve esserci il collettivo, nell'istanza di partecipazione va inserito il collettivo con le persone che lo compongono e la forma giuridica che si intende dare al collettivo specificando che la forma giuridica va ancora formalizzata ("da costituire")</p> <p>la relazione da al partecipante la possibilità di presentare ulteriori informazioni sul progetto di referenza, tra cui anche i nomi di tutti gli autori/ le autrici - visto che la tavola va firmata solo dal rappresentante legale</p> <p>si, può riportare la dicitura "Concorso di progettazione Tinne"</p> <p>vedi risposta alla domanda 9.1</p>	<p>im Teilhaneantrag wird auf Seite 2 nach der Rechtsform des Kollektivs gefragt: muss im Falle einer Bietergemeinschaft die Rechtsform des Generalplaners oder etwas anderes angegeben werden, da ja die Rechtsform des Kollektivs nach dem Wettbewerb erfolgen kann?</p> <p>das Referenzprojket muss eine kurze Beschreibung enthalten mit Angabe bezüglich der Autoren (max 3 A4 Seiten): Was genau ist mit dieser Anforderung gemeint? Muss auch das Projekt zusätzlich zu den Autoren vorgestellt werden?</p> <p>müssen die für die Vorauswahl geforderten Leistungen (Bericht A4, Plan A1 mit kurzer Beschreibung A4 und Datenträger) eine besondere Aufschrift tragen (z.B. "Planungswettbewerb Tinne")?</p> <p>muss das verschlossene Paket, das die geforderten Leistungen der ersten Phase enthält, eine besondere Aufschrift tragen (z.B. "Planungswettbewerb Tinne")?</p>	<p>Nachdem auch bei einer Bietergemeinschaft ein Kollektiv dabei sein muss, müssen im Teilhaneantrag das Kollektiv angegeben werden und die Personen die es bilden und die juristische Form die das Kollektiv erhalten wird mit dem Hinweis, dass die Rechtsform erst formalisiert werden muss ("zu bilden")</p> <p>Der Bericht gibt den Teilnehmern die Möglichkeit zusätzliche Informationen zum Referenzprojekt vorzustellen, darunter auch die Namen aller Autoren*innen - der Plan wird ja nur vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnet.</p> <p>Ja, sie können die Aufschrift "Planungswettbewerb Tinne" tragen</p> <p>Siehe Antwort auf Frage 9.1</p>
11	<p>1 è possibile avere chiarimenti sulle eventuali differenze tra la partecipazione al concorso come "collettivo ampliato" o come "raggruppamento"?</p> <p>2 Al momento dell'invio della candidatura il collettivo deve già possedere una sua forma giuridica?</p> <p>3 è ammessa la partecipazione di un raggruppamento temporaneo di singoli professionisti da costituirsi/formalizzarsi, come specificato a pag. 15 del bando, solo successivamente all'eventuale vincita e affidamento di incarico ?</p> <p>4 in caso di partecipazione al concorso come raggruppamento temporaneo, da formalizzarsi successivamente, in riferimento al modulo di istanza di partecipazione, è possibile eliminare il rigo riferito al legale rappresentante trattandosi di singoli operatori economici?</p> <p>5 A pagina 25 Bando di Concorso si fa riferimento al supporto informatico sul quale salvare istanza di partecipazione, relazione, visualizzazione e breve descrizione. Quale tipo di supporto informatico viene richiesto: chiavetta USB o CD rom?</p> <p>6 Per quanto riguarda la presentazione del Progetto di referenza, si chiede se sia possibile presentare più di un progetto di referenza, sempre all'interno della tavola A1, al fine di rappresentare al meglio le attività del collettivo nei diversi campi (architettura/arte/design/partecipazione..)?</p> <p>7 Nel caso di partecipazione come collettivo ampliato e/o come raggruppamento è possibile integrare il progetto di referenza del collettivo con altri realizzati dagli altri componenti del raggruppamento esemplificativi anche degli apporti specialistici, sempre mantenendo invariato il format della tavola A1?</p> <p>8 A pagina 16 del Bando di Concorso, sono riportate le condizioni di partecipazione al concorso, in particolare si chiede se: è obbligatoria la partecipazione del paesaggista all'interno del raggruppamento? si chiede nel caso quali siano i requisiti per l'abilitazione all'esercizio della professione come paesaggista? è possibile che un architetto paesaggista con studio in Svizzera possa partecipare al concorso?</p> <p>9 La tavola A1 che presenta il progetto di referenza deve contenere nel layout anche il codice alfanumerico associato al gruppo? Si chiede inoltre conferma che, come specificato alla pagine 25 del bando di concorso, la tavola del progetto vada firmata a nome del/dei progettista/i autori dell'opera con nome e cognome.</p>	<p>vedi risposta alla domanda 5 e 16</p> <p>vedi risposta alla domanda 5</p> <p>vedi risposta alla domanda 5</p> <p>è principio consolidato che un raggruppamento ancora da costituire abbia un operatore economico mandatario (= rappresentante) designato e di seguito anche un rappresentante legale del mandatario designato</p> <p>vedi risposta alla domanda 9.6</p> <p>no, può essere presentato solo un progetto di referenza</p> <p>no, può essere presentato solo un progetto di referenza</p> <p>si, serve una persona abilitata ad eseguire progetti paesaggistici - per quanto riguarda l'abilitazione vedi risposta alla domanda 3 e la spiegazione sulle prestazioni protette dopo la domanda 4 - un tecnico abilitato svizzero può partecipare</p> <p>La selezione dei partecipanti avviene in forma palese, non anonima, non si può presentare in modo anonimo un progetto di referenza. Dunque è corretto firmare la tavola come dichiarazione d'autore. Sarebbe invece sbagliato inserire sulla tavola il codice alfanumerico perchè comporterebbe una violazione dell'anonimato per la fase del concorso con conseguente esclusione automatica del partecipante.</p>	<p>1 ist es möglich Klärung über eventuelle Unterschiede zwischen der Teilnahme am Wettbewerb als "erweitertes Kollektiv" oder als "Bietergemeinschaft" zu bekommen ?</p> <p>2 Muss das Kollektiv zum Zeitpunkt der Bewerbung bereits seine Rechtsform besitzen?</p> <p>3 ist die Teilnahme einer erst nachträglich im Falle eines Sieges und Beauftragung zu bildenden / zu formalisierenden Bietergemeinschaft von einzelnen Freiberuflern, wie auf Seite 15 der Auslobung angegeben, möglich?</p> <p>4 Ist es im Falle einer Teilnahme am Wettbewerb als nachträglich zu bildenden Bietergemeinschaft möglich, bezugnehmend auf den Vordruck des Teilhaneantrages, die Zeile zum gesetzlichen Vertreter zu eliminieren, da es sich um einzelne Wirtschaftsteilnehmer handelt?</p> <p>5 auf Seite 25 der Wettbewerbsauslobung wird auf einen Datenträger verwiesen, auf dem Teilhaneantrag, Bericht, Visualisierung und Kurzbeschreibung abgespeichert werden müssen. Welcher Typ von Datenträger ist gefordert: USB Stick, oder CD rom?</p> <p>6 Was die Präsentation des Referenzprojektes betrifft, fragt man an, ob es möglich ist, mehr als ein Referenzprojekt darzustellen, immer innerhalb des Planes A1, um die Tätigkeit des Kollektivs in den verschiedenen Bereichen (Architektur/Kunst/Design/Teilnahme...) besser zu dokumentieren?</p> <p>7 Ist es im Falle einer Teilnahme als erweitertes Kollektiv und /oder als Bietergemeinschaft möglich, das Referenzprojekt des Kollektivs zu integrieren mit anderen von den anderen Mitgliedern realisierten, um deren spezialisierten Beitrag zu erläutern, immer unter Einhaltung des Planformates A1?</p> <p>8 Auf Seite 16 der Auslobung sind die Bedingungen zur Teilnahme am Wettbewerb dargelegt, man fragt insbesondere ob: ist die Beteiligung des Landschaftsplaners innerhalb der Bietergemeinschaft verpflichtend? Man fragt im Falle nach, welches die Voraussetzungen sind für die Befähigung zur Ausübung des Berufes als Landschaftsplaner? ist es möglich dass ein Architekt und Landschaftsplaner mit Büro in der Schweiz am Wettbewerb teilnehmen kann?</p> <p>9 Muss der A1 Plan auf dem das Referenzprojekt dargestellt wird im Layout auch die der Gruppe zugeordnete Kennzahl enthalten? Man bittet auch um Bestätigung wie auf Seite 25 der Auslobung dargelegt, dass der Plan mit Vorname und Name in Vertretung des/der Planer/Verfasser der Arbeit zu unterzeichnen ist.</p>	<p>Siehe Antwort auf Frage 5 und 16</p> <p>Siehe Antwort auf Frage 5</p> <p>Siehe Antwort auf Frage 5</p> <p>Es gilt als konsolidiertes Prinzip, dass eine zu bildende Bietergemeinschaft über einen als designierten Beauftragten (= Vertreter) definierten Wirtschaftsteilnehmer verfügt, und es in Folge auch einen gesetzlichen Vertreter dieses designierten Beauftragten gibt</p> <p>Siehe Antwort auf Frage 9.6</p> <p>Nein, es kann nur ein Referenzprojekt dargestellt werden</p> <p>Nein, es kann nur ein Referenzprojekt dargestellt werden</p> <p>Ja, eine Person die befähigt ist, Landschaftsplanungen auszuführen, ist erforderlich - zur Befähigung siehe Antwort auf Frage 3 und die Erläuterungen zu den geschützten Leistungen nach Frage 4 - ein befähigter Techniker aus der Schweiz kann teilnehmen.</p> <p>Die Auswahl der Teilnehmer erfolgt offen, nicht anonym, ein Referenzprojekt kann nicht anonym vorgestellt werden. Deshalb ist es auch richtig die Urheberschaft mittels Unterschrift am Plan zu bestätigen. Falsch wäre es auf dem Plan auch die Kennzahl anzugeben, denn das würde die Aufhebung der Anonymität in der Wettbewerbsphase bedeuten mit folglichem automatischem Ausschluss des Teilnehmers.</p>
12	<p>1) For the pre-selection, Envelope A should consist of the 'reference project', consisting of "visualization with illustrations, sketches, plans, etc." of 1 plan in DIN A1 format and a short description with information on the authors (Max 3 DIN A4 pages). Should the A1 then only consist of a 'plan' and should the sketches and illustrations be included on the 3 A4 pages? Or should the A1 contain all visual images?</p> <p>Per la preselezione la busta A deve contenere il progetto di referenza che consiste in una "visualizzazione con fotografie, schizzi, disegni ecc." su una tavola A1 e una breve descrizione con informazioni sugli autori (max 3 pagine DIN A4). Dunque l'A1 consite in una 'tavola' e i disegni e immagini devono essere inclusi nelle 3 pagine A4? o l'A1 dovrà contenere tutte le immagini visuali?</p> <p>2) If a consortium exists out of people holding a title for their respective fields, and also consists out of artistic professionals who do not necessarily hold a 'title' but are recognized in their field; would this consortium be considered an 'extended collective' or a 'bidding consortium'? (could you maybe give an example?)</p> <p>Se un cosorzio consiste di persone che hanno un titolo per il loro campo di attività e consiste anche di artisti professionali che non hanno necessariamente un 'titolo' ma sono riconosciuti nel loro campo, questo consorzio è considerato un 'collettivo ampliato' o un 'raggruppamento' (potrebbe fare un esempio?)</p>	<p>La tavola A1 dovrà contenere la 'visualizzazione' del progetto di referenza, con i mezzi che il concorrente ritiene utili: disegni, schizzi, fotografie, renderings.....</p> <p>Esempio A: c'è un 'consorzio' formato da un gruppo di artisti e un gruppo di professionisti che hanno un titolo, e questi titoli comprendono architettura e paesaggistica; allora questo consorzio è considerato un 'collettivo' che soddisfa le richieste del disciplinare.</p> <p>Esempio B: c'è un 'consorzio' formato da un gruppo di artisti e un gruppo di professionisti che hanno un titolo, ma tra questi titoli manca p.es. architettura, allora il consorzio aggiunge al proprio organico un architetto per soddisfare le richieste del disciplinare; allora questo consorzio è considerato un 'collettivo ampliato'.</p> <p>Esempio C: c'è un 'consorzio' formato solo da artisti e non vuole ampliare il proprio organico con architetti e paesaggisti; per soddisfare le richieste del disciplinare questo consorzio può contattare studi di architettura / paesaggistica e formare con loro un raggruppamento; allora questo consorzio è parte di un 'raggruppamento'</p>	<p>Für die Vorauswahl muss der Umschlag A das Referenzprojekt enthalten, das aus einer "Visualisierung mit Abbildungen, Skizzen, Plänen usw." auf einem A1 Plan besteht und einer kurzen Beschreibung mit Informationen über die Autoren (max 3 DIN A4 Seiten). Soll dann der A1 Plan nur ein Plan sein und die Skizzen und Illustrationen in den 3 A4 Seiten enthalten sein? Oder soll der A1 Plan alle visuellen Darstellungen enthalten?</p> <p>Wenn ein Konsortium aus Personen besteht die einen Titel besitzen für ihr eigenes Tätigkeitsfeld und ebenso aus beruflichen Künstlern, die nicht notwendigerweise einen Titel besitzen aber in ihrem Tätigkeitsfeld anerkannt sind; wird dieses Konsortium als 'erweitertes Kollektiv' oder als 'Bietergemeinschaft' angesehen? (können sie vielleicht ein Beispiel geben?)</p>	<p>Der Plan A1 muss die 'Visualisierung' des Referenzprojektes enthalten, mit den Mitteln die der Teilnehmer für geeignet hält: Zeichnungen, Skizzen, Fotografien, Renderings....</p> <p>Besipiel A: es gibt ein 'Konsortium' das aus einer Gruppe von Künstlern gebildet ist und einer Gruppe von Technikern mit Titel, und diese Titel umfassen die Bereiche Architektur und Landschaftsplanung; dann ist dieses Konsortium ein 'kollektiv', das die Bedingungen des Wettbewerbs erfüllt.</p> <p>Besipiel B: es gibt ein 'Konsortium' das aus einer Gruppe von Künstlern gebildet ist und einer Gruppe von Technikern mit Titel, aber bei diesen Titeln fehlt z.B. Architektur, und deshalb nimmt das Konsortium in das eigene Organigramm einen Architekten auf um die Anforderungen der Ausschreibung zu erfüllen; dann ist dieses Konsortium ein 'erweitertes Kollektiv'.</p> <p>Besipiel C: es gibt ein 'Konsortium' das nur aus einer Gruppe von Künstlern gebildet ist und sein Organigramm nicht mit Architekten und Landschaftsplanern erweitern will; um den Anforderungen der Auslobung gerecht zu werden kann dieses Konsortium Architektur-/Landschaftsplanungsbüros kontaktieren und mit diesen eine Bietergemeinschaft bilden; dann ist dieses Konsortium Teil einer 'Bietergemeinschaft'.</p>
13	<p>Allegato 6, pagina 6: giovane tecnico</p> <p>Possiamo partire dal presupposto che questa funzione non è limitata a una abilitazione italiana, cioè una persona partecipante con prova di abilitazione antecedente di &lt; 5 anni in un altro stato UE vale anche come giovane tecnico?</p> <p>Allegato 6, pagina 3/4/5: prestazione protetta paesaggistica</p> <p>serve per il settore paesaggistica obbligatoriamente la nomina di una persona con abilitazione statale per progettazione del paesaggio o può essere indicata per questo settore - se nel team c'è una o più persone con abilitazione di architetto - anche una persona con sufficiente esperienza specifica (ma senza abilitazione)?</p>	<p>si. Il/ la giovane tecnico può avere raggiunto la sua abilitazione anche in un altro stato UE</p> <p>la nomina di una persona con abilitazione in paesaggistica è indispensabile Vedi anche spiegazioni dopo la risposta a domanda 4</p>	<p>• Beilage 6, Seite 6: Junge/r Techniker*in</p> <p>Können wir davon ausgehen, dass diese Funktion nicht auf eine italienische Befähigung beschränkt ist, d.h. eine teilnehmende Person mit Befähigungsprüfung vor &lt; 5 Jahren in einem anderen EU-Staat auch als Junge/r Techniker*in gilt?</p> <p>• Beilage 6, Seite 3/4/5: Geschützte Leistung Landschaftsplanung</p> <p>Ist für den Fachbereich Landschaftsplanung zwingend die Nennung einer Person mit Befugnis/staatl. Befähigung für Landschaftsplanung erforderlich oder darf für diesen Fachbereich – wenn es im Team eine bzw. mehrere Personen mit Befugnis der Architektin bzw. des Architekten gibt – auch eine Person mit ausreichend Fachkompetenz (aber ohne Befugnis) genannt werden?</p>	<p>Ja, der/die junge Techniker*in kann seine/ihre Befähigung auch in einem anderen EU-Staat erlangt haben</p> <p>die Nennung einer Person mit Befugnis für Landschaftsplanung ist zwingend erforderlich Siehe auch Erläuterung nach Antwort auf Frage 4</p>

<p>14 È richiesta una progettazione interdisciplinare. Come vengono compensate le prestazioni progettuali di arte rispettivamente design? Son compresi nella stima i costi di opere d'arte, sistema di orientamento, concezione museale e espositiva nonché Corporate Design?</p>	<p>Arte e design fanno parte della progettazione interdisciplinare, collaborativa. Visto che si tratta di un compito progettuale interdisciplinare artistico-architettonico non è previsto lo sviluppo di opere d'arte specifiche di "abbellimento"; il concetto museale e espositivo esistono già; i "formati artistici specifici" (p.es Salon, Koester-Atelier...) indicati nel TINNE concept book, ma anche il sistema guida e di orientamento e il corporate design verranno sviluppate sulla base del progetto realizzato.</p>	<p><i>Es ist eine interdisziplinäre Planung gewünscht. Wie werden die Planungsleistungen von Kunst bzw. Design vergütet?</i> <i>Sind in der Kostenschätzung die Kosten für „Kunst am Bau“, Orientierungs- und Leitsystem, Museums- &amp; Ausstellungskonzeption sowie Corporate Design berücksichtigt worden?</i></p>	<p>Kunst und Design sind Teil der interdisziplinären, kollaborativen Planungsleistung.  Da es sich um eine interdisziplinäre künstlerisch-architektonische Planungsaufgabe handelt, ist keine gesonderte Kunst am Bau vorgesehen; Museums- und Ausstellungskonzeption liegen vor; die im TINNE Konzeptbuch ausgewiesenen „Sonderprojekte Kunst“ (Salon, Koester- Atelier,...) aber auch Orientierungs- und Leitsystem und Corporate Design werden anhand des umgesetzten Entwurfs getrennt entwickelt.</p>
<p>15 1) In caso di raggruppamento di diversi collettivi è molto limitante presentare un solo progetto di referenza. È possibile presentare un progetto di referenza per ogni soggetto (collettivo) del raggruppamento? Qualora fosse possibile vi chiediamo di indicare se rimane comunque un solo foglio come indicato dal bando oppure se è possibile aggiungere un secondo o terzo foglio?  2) Che tipo di persona giuridica è ammessa per un collettivo? Va bene essere un'associazione culturale? 3) In caso due collettivi ed una cooperativa volessero collaborare per questo bando, si può partecipare come raggruppamento costituendo (non ancora costituito) e che poi si andrà a costituire dopo la fasi di selezione e l'esito del concorso?</p>	<p>Può essere consegnato solo un progetto di referenza  Deve trattarsi di una persona giuridica, autorizzata a eseguire anche le prestazioni protette oggetto del concorso. Si</p>	<p>1) im Falle von verschiedenen Kollektiven ist es sehr einschränkend nur ein Referenzprojekt zu präsentieren. Ist es möglich je ein Referenzprojekt pro Subjekt (Kollektiv) der Bietergemeinschaft einzureichen? Wenn das möglich sein sollte, fragen wir ob es dann nur ein Blatt bleibt wie in der Auslobung angegeben oder kann ein zweites und drittes Blatt hinzugefügt werden? 2) welche juristische Person ist für ein Kollektiv zulässig? Kann es ein kultureller Verein sein?  3) wenn zwei Kollektive und eine Kooperative für diese Auslobung zusammenarbeiten wollten, kann dann als zu bildende (noch nicht gebildete) Bietergemeinschaft teilgenommen werden die nach der Auswahlphase und dem Ausgang des Wettbewerbes gebildet wird?</p>	<p>Es kann nur ein Referenzprojekt abgegeben werden.  Es muss sich um eine juristische Person handeln, die berechtigt ist auch die geschützten Leistungen die Gegenstand des Wettbewerbes sind auszuführen. Ja</p>
<p>16 Potete spiegare ulteriormente la differenza tra collettivo ampliato e raggruppamento di collettivo (anche dal punto di vista giuridico)? Potete specificare il ruolo del 'giovane tecnico'? Per quale motivo è previsto per il 'raggruppamento' ma non per il 'collettivo ampliato'?  In caso di 'raggruppamento' è obbligatorio presentare il 'giovane tecnico' in istanza di partecipazione o si può presentare in una fase successiva? Il raggruppamento corrisponde a formule come consorzio specifico per progetti o raggruppamento temporaneo di professionisti, o ad altro? Potete specificare le formule giuridiche accettate?  Ci sembra di capire che si debbano includere tutte le partecipazioni protette (architettura, paesaggio, arredamento) al momento della presentazione dell'istanza di partecipazione. Può un collettivo iscritto all'albo di architettura coprire anche le prestazioni di arredamento?  I ruoli di prestazioni specialistiche (strutture, impianti, edilizia tecnica, acustica, ingegneria), devono essere integrate nel collettivo o esternalizzate? I ruoli di prestazioni specialistiche (strutture, impianti, edilizia tecnica, acustica, ingegneria etc) devono essere presentati: 1. Già in istanza di partecipazione e, in caso, in quale documentazione? 2. In fase di sviluppo del progetto preliminare 3. Dopo l'assegnazione dell'incarico 4 Sono responsabilità dell'appaltatore / costruttore Potete chiarire la definizione di prestazioni e protette e non protette? In caso di registrazione all'albo per architetti esteri (EU) è richiesta una prova di registrazione all'albo o altri documenti? Tutte le persone del collettivo hanno passato l'esame di stato in Italia o equivalente all'estero. Però alcune non sono al momento iscritte all'albo. E' un problema? Nel caso abbiano passato l'esame di stato ma non siano più iscritte all'albo, bisogna inserirle come prestazione protetta o non protetta?  Qual è la differenza tra 'progettista generale' e 'architettura' nell'istanza di partecipazione? In caso di raggruppamento, dobbiamo già definire l' eventuale rappresentante legale in 1) fase di istanza di partecipazione, 2) in fase di concorso o 3) in caso di vincita del concorso? Il rappresentante deve essere iscritto all'albo? Mi sembra di capire che come progetto di referenza non ci si aspetti uno sketch design o una interpretazione progettuale del concorso, ma esclusivamente un progetto pregresso. Potete confermare? Per progetto di referenza vi aspettate un solo progetto o possiamo mostrare diversi progetti realizzati dal collettivo, ampliando su un tema di ricerca comune?  Nel caso del collettivo o raggruppamento ampliato a più professioni protette, si possono o si devono integrare progetti di tutte le professioni protette? Se si, vanno integrati nello stesso a1 o in una tavola a parte ? Il progetto/progetti di referenza devono essere costruiti / realizzati ? Cosa significa progetto artistico/ di ricerca / edilizio 'che supera il campo strettamente architettonico, urbanistico' ? Ci sembra di capire che il collettivo si occuperà di tutte le fasi di progettazione, ma la frase 'il progetto vincitore passa con il pagamento del premio all'Ente banditore' sembra alludere che l'ente banditore abbia il diritto di eseguire le fasi successive del progetto, realizzando il progetto in autonomia, senza il collettivo. Potete chiarire questo punto? È garantito che il progetto in caso di vincita del concorso sarà sviluppato fino alla realizzazione o l'Ente vincitore può ritenere il diritto di utilizzare il progetto vincitore e farlo realizzare a terzi?  In che modo i collettivi verranno avvisati di essere stati selezionati alla partecipazione (graduatoria, telefonata, email etc)?</p>	<p>Un collettivo ampliato è un unico operatore economico, un raggruppamento è un gruppo di operatori economici riuniti Lo stato italiano ha definito misure per facilitare a giovani tecnici l'accesso a incarichi pubblici. Per questo ha introdotto che, sempre quando diversi operatori economici si riuniscono in gruppo per partecipare a una procedura, deve essere presente anche un giovane tecnico. Questo non vale in caso di un partecipante singolo, perchè lo stato non può intervenire sull'organizzazione di un singolo operatore economico. Il giovane tecnico deve collaborare reponsabilmente a una prestazione di progettazione, inquanto solo in questo modo può raccogliere con propria responsabilità esperienza professionale, per poi poter partecipare in futuro autonomamente a procedure di affidamento. In caso di partecipazione in forma di raggruppamento il giovane tecnico deve essere nominato nell'istanza di partecipazione. Il raggruppamento è una forma giuridica speciale in Italia che consente che operatori economici abilitati a esercitare professioni protette si riuniscano in gruppo formando assieme una persona giuridica nuova che può assumere incarichi di prestazioni protette. In altri stati ci saranno altre norme. Va garantito che al raggruppamento possa essere assegnato l'incarico per le successive prestazioni progettuali - protette.  Si, vanno incluse tutte le prestazioni protette, l'arredamento può essere eseguito dall'architetto nell'istanza di partecipazione va indicata la persona esecutrice responsabile.  Le prestazioni specialistiche saranno affidate separatamente.  L'ente banditore ha previsto due modi per assegnare le prestazioni specialistiche (vedi pagine 11, 12 e 37 del disciplinare): o queste prestazioni vengono affidate con procedura separata o vengono affidate con contratto aggiuntivo al vincitore. In questo caso la composizione del partecipante può essere modificata aggiungendo ulteriori persone/studi abilitati.  Vedi spiegazioni dopo la risposta a domanda 4 Ci fidiamo di indicazioni veritiere nell'istanza di partecipazione, la documentazione sarà da presentare in caso di successivo incarico. Una prestazione protetta può essere eseguita solamente da una persona abilitata. Questo in Italia vuol dire esame di stato superato e iscrizione all'albo professionale. Chi non soddisfa questi requisiti può essere solo collaboratore non responsabile. Nell'istanza di partecipazione non devono essere indicate tutte le persone di un collettivo, ma almeno quelle che firmano sotto la propria responsabilità le prestazioni. In caso di prestazioni protette questo possono essere solo persone abilitate. Vedi spiegazioni dopo la risposta a domanda 4 Vedi risposta alla domanda 14.1. L'iscrizione a un albo serve solo se la persona esegue una prestazione protetta.  Si, obiettivo del progetto di referenza è rappresentare attraverso un progetto pregresso il modo di lavorare del partecipante.  può essere presentato solo un progetto di referenza  può essere presentato solo un progetto di referenza  Può essere presentato anche un progetto non realizzato. Con questo si intende il lavoro interdisciplinare, la creatività collaborativa.  A pagina 12 del disciplinare il concorso è precisamente definito come procedura con successivo incarico al vincitore.  È obiettivo dichiarato dell'ente banditore affidare al vincitore non solo la successiva progettazione ma anche la direzione lavori ed eventuali altre prestazioni, partendo dal presupposto che sarà possibile una collaborazione buona con il vincitore. Vedi pagina 20 e 26 del disciplinare (pubblicazione sul sito internet dell'ente banditore e e-mail)</p>	<p>Können sie näher den Unterschied zwischen erweitertem Kollektiv und Bietergemeinschaft eines Kollektives erläutern (auch in rechtlicher Hinsicht)? Könnten sie die Rolle des "jungen Technikers" erklären? Aus welchem Grund ist er für die Bietergemeinschaft vorgesehen, nicht aber für das erweiterte Kollektiv?  Ist es im Falle einer Bietergemeinschaft verpflichtend den jungen Techniker im Teilnahmeantrag zu nennen oder kann das auch in einer späteren Phase erfolgen? Entspricht die Beitergemeinschaft einem spezifischen Planungskonsortium oder einem zeitweisen Zusammenschluss von Freiberuflern oder etwas anderem? Könnten sie die akzeptierbaren rechtlichen Formen angeben?  Wir glauben verstanden zu haben, dass man alle geschützten Leistungen (Architektur, Landschaft, Einrichtung) zum Zeitpunkt der Einreichung des Teilnahmeantrages einschließen muss. Kann ein Kollektiv das im Verzeichnis der Architekten eingetragen ist auch die Leistungen der Einrichtungen abdecken. Müssen die Fachleistungen (Statik, Anlagen, Technik, Akustik, Ingenieurbau) im Kollektiv integriert sein oder können sie ausgegeben werden? Müssen die Fachleistungen (Statik, Anlagen, Technik, Akustik, Ingenieurbau usw.) vorgelegt werden? 1 schon im Teilnahmeantrag und wenn ja mit welcher Dokumentation? 2 bei der Ausarbeitung des Vorprojektes 3 nach der Beauftragung 4 sie obliegen dem Auftraggeber / der Baufirma Könnten sie die Definition von geschützten und nicht geschützten Leistungen definieren? Ist im Falle einer Eintragung in einem ausländischen Verzeichnis für Architekten (EU) ein Nachweis für die Eintragung in das Album erforderlich oder andere Dokumente? Alle Personen des Kollektivs haben die Staatsprüfung in Italien oder gleichwertig im Ausland bestanden. Aber einige sind im Moment nicht im Album eingetragen. Ist das ein Problem? Sind sie im Falle dass sie die Staatsprüfung bestanden haben aber nicht im Album eingetragen sind, als geschützte oder als nicht geschützte Leistungen einzutragen.  Was ist der Unterschied zwischen Generalplaner und Architektur im Teilnahmeantrag ? Müssen wir im Falle einer Bietergemeinschaft bereits den gesetzlichen Vertreter definieren 1) schon in der Phase des Teilnahmeantrages, 2) in der Phase des Wettbewerbes oder 3) im Falle eines Sieges? Muss der Vertreter im Album eingetragen sein? Ich glaube zu verstehen, dass als Referenzprojekt nicht eine Skizze oder eine planerische Interpretation des Wettbewerbes erwartet wird, sondern ausschließlich ein früheres Projekt. Können sie das bestätigen? Erwarten sie als Referenzprojekt nur ein einzelnes Projekt oder können wir verschiedene Projekte, die das Kollektiv realisiert hat, zeigen und das Thema der gemeinsamen Forschung erweitern? Im Falle eines auf mehrere geschützte Berufe erweiterten Kollektivs oder Bietergemeinschaft, können oder müssen Projekte von allen geschützten Berufen integriert werden? Wenn ja, müssen diese am selben A1 Blatt dargestellt werden oder auf einem getrennten Blatt? Muss/müssen das/die Referenzprojekt/e gebaut/realisiert sein? Was bedeutet Kunst-/Forschungs-/Bau-Projekt das über den rein architektonischen, städtebaulichen Rahmen hinausgeht? Wir glauben zu verstehen, dass das Kollektiv alle Planungsphasen betreuen wird, aber der Satz "das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über" lässt vermuten, dass der Aulober das Recht hätte, die nachfolgenden Planungsphasen auszuüben und das Projekt autonom auszuführen, ohne Kollektiv. Können sie diesen Punkt klären? Ist sicher gestellt, dass das Projekt im Falle eines Sieges bis zur Realisierung weiter entwickelt wird oder kann sich der Auslobter das Recht vorbehalten das Projekt zu verwenden und es von Dritten realisieren zu lassen? In welcher Form werden die Kollektive verständigt, dass sie zur Teilnahme ausgewählt wurden (Reihenfolge, Anruf, E-Mail usw.)?</p>	<p>Ein erweitertes Kollektiv ist ein einzelner Wirtschaftsteilnehmer, eine Bietergemeinschaft ist ein Zusammenschluss mehrerer Wirtschaftsteilnehmer. Der italienische Staat hat Maßnahmen definiert die jungen Technikern den Zugang zu den öffentlichen Aufträgen erleichtern. So hat er eingeführt, dass immer dann wenn sich verschiedene Wirtschaftsteilnehmer zu einer Gruppe zusammenschließen um an einem Verfahren teilzunehmen, auch ein junger Techniker mit dabei sein muss. Im Falle eines einzelnen Teilnehmers gilt das nicht, weil der Staat nicht in die Organisation eines einzelnen Wirtschaftsteilnehmers eingreifen kann. Der junge Techniker muss verantwortlich an einer Planungsleistung mitarbeiten, denn nur so kann er eigenverantwortliche Berufserfahrung sammeln um dann in Zukunft autonom an Vergabeverfahren teilnehmen zu können. Der junge Techniker muss im Falle einer Teilnahme als Bietergemeinschaft im Teilnahmeantrag genannt sein. Die Beitergemeinschaft ist eine rechtliche Sonderform in Italien die den Zusammenschluss von Wirtschaftsteilnehmern, die für geschützte Berufe befähigt sind, ermöglicht und somit selbst zu einer Rechtsform wird, die Aufträge für geschützte Tätigkeiten annehmen kann. In anderen Staaten wird es andere Regelungen geben. Es muss gewährleistet sein, dass der Bietergemeinschaft der Auftrag für die nachfolgenden - geschützten -Planungsleistungen übertragen werden kann. Ja, alle geschützten Leistungen sind abzudecken, die Einrichtungsplanung kann vom Architekten ausgeführt werden - im Teilnahmeantrag ist die ausführende, verantwortliche Person zu nennen.  Die Fachleistungen werden getrennt vergeben.  Der Auslober hat 2 Formen der Beauftragung der Fachleistungen vorgesehen (siehe Seite 11, 12, 37 der Auslobung): diese Leistungen werden entweder in einem getrennten Verfahren beauftragt oder sie werden als Zusatzauftrag dem Wettbewerbssieger übertragen. In dem Fall kann die Zusammensetzung des Auftragnehmers erweitert werden durch Hinzunahme zusätzlicher befähigter Personen/Büros.  Siehe Erläuterung nach Antwort auf Frage 4 Wir vertrauen auf wahrheitsgetreue Angaben im Teilnahmeantrag, der Nachweis ist im Falle eines nachfolgenden Auftrages zu erbringen. Eine geschützte Leistung kann nur von einer befähigten Person ausgeübt werden. Das bedeutet in Italien bestandene Staatsprüfung und Eintragung in das Berufsalbum. Wer dies nicht erfüllt kann nur als nicht verantwortlicher Mitarbeiter aufscheinen. Im Teilnahmeantrag müssen nicht alle Personen eines Kollektivs genannt werden, aber auf jeden Fall jene die verantwortlich die Leistungen unterzeichnen. Bei den geschützten Leistungen können das nur jene tun, die wie oben beschrieben befähigt sind. Siehe dazu Erläuterung nach Antwort auf Frage 4 Siehe Antwort auf Frage 11.4. Eine Eintragung in ein Album ist nur dann erforderlich, wenn diese Person auch eine geschützte Leistung ausführt.  Ja, Ziel des Referenzprojektes ist es anhand eines früheren Projektes die Arbeitsweise des Teilnehmers darzustellen.  Es kann nur ein Projekt dargestellt werden.  Es kann nur ein Projekt dargestellt werden.  Es kann auch ein nicht realisiertes Projekt eingereicht werden. Damit ist interdisziplinäres Arbeiten gemeint, die kollaborative Kreativität.  Auf Seite 12 der Auslobung ist der Wettbewerb klar als Verfahren mit nachträglichem Auftrag an den Sieger definiert.  Es ist erklärtes Ziel des Auslobers den Sieger nicht nur mit der weiteren Planung sondern auch mit der Bauleitung und eventuellen weiteren erforderlichen Leistungen zu beauftragen und geht davon aus, dass eine gute Zusammenarbeit mit dem Sieger möglich ist. Siehe Seite 20 und 26 der Auslobung (Veröffentlichung auf der Internetseite des Auslobers und E-Mail).</p>

<i>Mi sembra di capire saranno selezionati 12 team in totale per la fase di progettazione - è corretto?</i>	Ja	Mir scheint, dass insgesamt 12 Teams ausgewählt werden für die Planungsphase - ist das korrekt?	Ja
<i>Abbiamo inteso che in caso di assegnazione dell'incarico bisognerà costituire un collettivo ampliato / raggruppamento: che tempi ci sono per la formazione della persona giuridica, e per trovare l'adeguata assicurazione professionale?</i>	Se un collettivo soddisfa già tutti i requisiti non serve costituire una nuova forma giuridica. Quanto tempo si impiega per la costituzione di una forma giuridica, dipende dalla forma giuridica scelta. Ci sono diversi assicurazioni che offrono pacchetti idonei.	Wir haben verstanden, dass im Falle eines Auftrages ein erweitertes Kollektiv / Bietergemeinschaft zu bilden ist: mit welchen Zeiten muss man rechnen für die Bildung der Rechtspersönlichkeit und um eine geeignete Berufsversicherung zu finden?	Wenn eine Kollektiv bereits alle Voraussetzungen erfüllt, muss keine neue juristische Form gebildet werden. Wie viel Zeit für die Bildung einer Rechtsform einzuplanen ist, hängt von der gewählten Rechtsform ab. Es gibt verschiedene Versicherungsanstalten, die geeignete Pakete anbieten.
<i>Nel momento in cui si costituisce la persona giuridica è possibile assicurare la nuova entità per adeguarsi alle richieste assicurative?</i>	Si	Kann im Moment der Bildung einer Rechtsperson die neue Einheit versichert werden um sich den Versicherungsanforderungen anzupassen?	Ja
<i>Qual è l'aspettativa per i massimali della copertura assicurativa e per quanti anni?</i>	Vedi pagina 40 del testo del disciplinare	Wie hoch ist die Anforderung an die Versicherungsdeckung und für wie viele Jahre?	Siehe Seite 40 des Auslobungstextes.
<i>La copertura assicurativa può essere eseguita / effettuata dal raggruppamento specificatamente per questo progetto?</i>	Si	Kann die Versicherungsdeckung von der Bietergemeinschaft spezifisch für dieses Projekt ausgeführt/abgeschlossen werden?	Ja